

Tratado de limites entre o Brasil e o Ecuador

A Republica dos Estados Unidos do Brasil e a Republica do Ecuador, desejando evitar possiveis difficuldades no futuro e cimentar solida e duradouramente a cordial intelligencia que entre as duas nações deve sempre subsistir, resolveram reatar e concluir a negociação iniciada em Quito no anno de 1853, na qual o Plenipotenciario do Brasil e o do Ecuador estavam de accordo sobre a necessidade e o modo de definir a fronteira dos dous paizes, e para esse fim nomearam Plenipotenciarios, a saber :

O Presidente da Republica dos Estados Unidos do Brasil nomeou o Sr. José Maria da Silva Paranhos do Rio-Branco, Ministro de Estado das Relações Exteriores ; e

O Presidente da Republica do Ecuador nomeou o Sr. Dr. D. Carlos R. Tobar, seu Enviado Extraordinario e Ministro Plenipotenciario no Brasil.

Os quaes, depois de mostrarem os seus respectivos Plenos Poderes, que acharam em boaz e devida forma, convieram nos artigos seguintes :

ARTIGO I

A Republica dos Estados Unidos do Brasil e a Republica do Ecuador concordam em que, terminando favoravelmente para o Ecuador, como esta Republica espera, o litigio que sobre limites

Tratado de limites entre el Ecuador y el Brasil

La República del Ecuador y la República de los Estados Unidos del Brasil, deseando evitar dificultades posibles en lo futuro, y cimentar solida y duraderamente la cordial intelligencia que entre las dos naciones debe siempre subsistir, resolvieron reanudar y concluir la negociación iniciada en Quito el año 1853, en la cual el Plenipotenciario del Ecuador y el del Brasil estaban de acuerdo acerca de la necesidad y el modo de definir la frontera de los dos países; y con tal fin nombraron Plenipotenciarios, á saber:

El Presidente de la República del Ecuador al Sr. Dr. D. Carlos R. Tobar, su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en el Brasil ; y

El Presidente de la República de los Estados Unidos del Brasil al Sr. José Maria da Silva Paranhos do Rio-Branco, Ministro de Estado de las Relaciones Exteriores.

Quienes, después de mostrarse los respectivos Plenos Poderes y de hallarlos en buena y debida forma, convinieron en los artículos siguientes:

ARTICULO I

La República del Ecuador y la República de los Estados Unidos del Brasil acuerdan que, terminando favorablemente para el Ecuador, como esta República espera, el litigio que sobre

existe entre o Ecuador e o Perú, a fronteira entre o Brasil e o Ecuador seja, nas partes em que confinem, a mesma estipulada no Artigo VII da Convenção celebrada em Lima pelo Brasil e pelo Perú aos 23 de outubro de 1851, com a modificação constante do accordo, também assignado em Lima, de 11 de fevereiro de 1874, para a permutação de territorios na linha de Içá ou Putumayo, isto é, que a fronteira seja,—no todo ou em parte, conforme o resultado do sobredito litigio,—a linha geodesica que parte da bocca do igarapé Santo Antonio, na margem esquerda do Amazonas, entre Tabatinga e Leticia, e termina na confluencia do Apaporis com o Japurá ou Caquetá, menos na secção do rio Içá ou Putumayo, cortada pela mesma linha, onde o alveo do rio, entre os pontos de intersecção, formará a divisa.

ARTIGO II

As duas Altas Partes Contractantes declaram que, celebrando o presente tratado, não têm a intenção de prejudicar qualquer direito que possam provar em tempo as outras nações vizinhas, isto é, que não têm a intenção de modificar as questões de limites pendentes entre o Brasil e a Colombia e entre o Ecuador, a Colombia e o Perú, proposito que o Brasil também não teve quando negociou com o Perú a Convenção de 23 de Outubro de 1851.

ARTIGO III

Este tratado, depois do approvado pelo Poder Legislativo de cada uma das duas Republicas, será ratificado pelos respectivos Governos e as ratificações serão trocadas no Rio de Janeiro, em Quito ou em Santiago do Chile.

Em fé do que, nós, os Plenipotenciarios acima nomeados, assignamos o presente tratado, em dous exemplares, cada um nas linguas portugueza e castelhana, appondo nelles os nossos sellos.

Feito na cidade do Rio de Janeiro, aos seis dias do mez de Maio de mil novecentos e quatro.

(L. S.) RIO-BRANCO.

(L. S.) C. R. TOBAR.

limites existe entre el Ecuador y el Perú, la frontera entre el Ecuador y el Brasil, en las partes en que confinen, sea la misma señalada por el Artículo VII de la Convención que se celebró, entre el Brasil y el Perú, en Lima el 23 octubre de 1851, con la modificación constante en el acuerdo, asimismo firmado en Lima el 11 febrero de 1874, para la permuta de territorios en la línea del Iza ó Putamayo, esto es, que la frontera sea,—en todo ó en parte, según el resultado del antedicho litigio,— la línea geodésica que va de la boca del riachuelo San Antonio, en la margen izquierda del Amazonas, entre Tabatinga y Leticia, y termina en la confluencia del Apaporis con el Japurá ó Caquetá, menos en la sección del rio Iza ou Putamayo, cortada por la misma línea, donde el álveo del rio, entre los puntos de intersección, formará la división.

ARTICULO II

Las dos Altas Partes Contratantes declaran que, celebrando el presente tratado, no tienen la intención de perjudicar ningún derecho que puedan comprobar ulteriormente las otras naciones vecinas, esto es, que no tienen la intención de modificar las cuestiones de límites pendientes entre el Brasil y Colombia y entre el Ecuador, Colombia y el Perú, propósito que el Brasil tampoco tuvo cuando negoció con el Perú la Convención de 23 octubre de 1851.

ARTICULO III

Este tratado, después de aprobado por el Poder Legislativo de cada una de las dos Repúblicas, será ratificado por los respectivos Gobiernos, y las ratificaciones serán canjeadas en Rio de Janeiro, en Quito ó en Santiago de Chile.

En fé de lo cual, nosotros, los Plenipotenciarios arriba nombrados, firmamos este tratado, en dos ejemplares, cada uno en las lenguas castellana y portuguesa, poniendo en ellos nuestros sellos.

Hecho en la ciudad de Rio de Janeiro, á los seis dias del mes de Mayo de mil novecientos cuatro.

(LS) C. R. TOBAR.

(LS) RIO-BRANCO.